



ARABIC

دليل الانتقال إلى وكالة جديدة

للوالدين بالتبني والأنسباء والمقرّبين الذين يقدّمون الرعاية
في NSW وينتقلون من Community Services
(دائرة الخدمات الاجتماعية) إلى وكالة غير حكومية



Family &
Community Services
Community Services

ما هو هذا الدليل؟

هذا الدليل موجّه للوالدين بالتبني والأنسباء والمقرّبين الذين يقدّمون الرعاية وسينتقلون من Community Services إلى وكالة غير حكومية ('وكالة').

لقد كُتِبَ هذا الدليل لمساعدة مقدّمي الرعاية الذين يقدمون الرعاية لطفل أو يافع موجود تحت وصاية حكومة الولاية، أي عندما تكون 'مسؤولية الوالدية' في عهدة الوزير أو في بعض الحالات 'مشتركة' ويتوجب على مقدمي الرعاية الانتقال إلى وكالة.

يعطيك هذا الدليل معلومات عن الانتقال من Community Services إلى وكالة في منطقتكم. ويتوقف أمر الوكالة التي ستنتقلون إليها على مكان سكنكم، وعلى الوكالات التي تعمل في منطقتكم ووجود شواغر إشراف لدى الوكالة.

يمكن العثور على قائمة بوكالات تقديم الرعاية خارج المنزل على ظهر هذا الكتيب (ص. ١٨)، تشمل خارطة تبيّن مكان عمل كل وكالة. ويمكن أيضاً الاتصال بخط Carer Transfer Assistance (المساعدة في انتقال مقدمي الرعاية) الهاتفي في منطقتكم (ص. ١٦) للحصول على مساعدة في هذا الشأن.

ويمكنكم الاطمئنان إلى أنه يتوجب على جميع الوكالات أن تكون 'مرخّصة' لتقديم خدمات الرعاية خارج المنزل. هذا يعني أنه عليها استيفاء معايير الترخيص الخاصة بتقديم الرعاية خارج المنزل التي ينص عليها NSW Children's Guardian (مكتب الوصاية على الأطفال في نيو ساوث ويلز) قبل أن يحق لها بالعمل.

ماذا يتضمن هذا الكتيب؟



أسئلة يكثر طرحها
صفحة ١٠



إرجاع الأطفال إلى ذويهم،
التخطيط لوضع ثابت
والتبني
صفحة ٩



خطوات الانتقال: كيف
تُجرى؟
صفحة ٦



ماذا تشمل عملية 'الانتقال' -
وماذا تعنيه بالنسبة لمقدمي
الرعاية والأطفال والوكالات؟
صفحة ١



العثور على وكالة
صفحة ١٨



العثور على المزيد من
المعلومات
صفحة ١٦



المسائل القانونية، جوازات
السفر والمحاكم
صفحة ١٤



رعاية الأطفال والمدارس
صفحة ١٣



ماذا تشمل عملية 'الانتقال'؟

تقوم حالياً حكومة NSW بنقل تقديم خدمة الرعاية خارج المنزل (OOHC) إلى وكالات تعمل في القطاع غير الحكومي بهدف توفير محصّلات أفضل للأطفال والياfeعين الذين تحت الرعاية ودعم أفضل لمقدمي الرعاية..

في المستقبل، سوف يتم إرسال الأطفال والياfeعين الذين يصبحون تحت وصاية حكومة الولاية للمرة الأولى إلى مقدم رعاية منضمّ إلى وكالة غير حكومية، بدلاً من إرسالهم إلى مقدم رعاية مع Community Services. لتنفيذ ذلك، يتعين على مقدمي الرعاية الانتقال من Community Services إلى وكالة غير حكومية. ويشمل هذا الانتقال عدة خطوات تم شرحها بالتفصيل على الصفحتين 6 و7.

جاء قرار النقل هذا بعد تقارير ومراجعات متوالية، شملت 'تحقيق عام 2008' في خدمات حماية الأطفال في NSW (المعروف بـ'Wood Inquiry') الذي استمع إلى المخاوف ومشاعر القلق المتعلقة بنظام حماية الأطفال (هما فيها تلك التي أبدأها مقدمو الرعاية) وخرج بتوصيات بشأن أفضل الحلول للمستقبل. ومن ضمن التوصيات الرئيسية في Wood Inquiry وجوب توكيل الوكالات غير الحكومية بتقديم خدمات OOHC نوعية، بدلاً من Community Services.

وهذه الوكالات تؤدي عملاً ممتازاً مع الأطفال، فهي تتمتع بخبرات في خدمات الصحة والتعليم والتدخل المبكر والإعاقة لدعم الأطفال والياfeعين الذين يتلقون الرعاية ولمقدمي الرعاية لهم.

ويتوجب على جميع الوكالات غير الحكومية التي تحصل على تمويل لتقديم خدمات الرعاية للآباء بالتبني والمقرّبين في NSW استيفاء معايير ترخيص هذه الخدمات المنصوص عنها في NSW (معايير الرعاية خارج المنزل Children's Guardian - Standards for Statutory Out-of-Home للأطفال تحت وصاية حكومة نيو ساوث ويلز). تساعد هذه المعايير في ضمان تقديم الوكالات للدعم المتواصل والحماية للأطفال الذين يحصلون على رعاية خارج منازلهم. وتراجع Children's Guardian أعمال كل وكالة للتأكد من استيفائها للمعايير المطلوبة.

وترحب الوكالات بتقديم الخدمة إلى مقدمي الرعاية المنضمين إلى Community Services؛ كما تعمل عن كثب معاً ومع Community Services لدعم مقدمي الرعاية والأطفال والياfeعين في OOHC، من أجل المساعدة على بناء نظام رعاية أفضل في NSW.

هل تعلم؟

إن Childrens Guardian تراجع أعمال كل وكالة للتأكد من استيفائها لمعايير الرعاية خارج المنزل في نيو ساوث ويلز.

وفيما يلي بعض المنافع التي يمكن أن تقدمها الوكالات:

- استخدام أفضل وأكثر انتظاماً لخدمات المسؤول المشرف (caseworker) لدعم الأطفال والياfecين ومقدمي الرعاية
- دعم وتدريب لمقدمي الرعاية
- مراجعات لخطط الإشراف - حيث يعمل المسؤول المشرف معكم لدعم احتياجات الطفل أو الياfec، بما في ذلك احتياجاته الصحية والتعليمية والخاصة
- وجود إجراءات واضحة لحل المشاكل عندما لا يوافق الجميع على حل
- استخدام برامج كالإرشاد والدعم الثقافي ومراكز الواجبات المدرسية وبرامج الإعاقة والمخيمات ونشاطات العطلات المدرسية وبرامج الياfecين - استفسروا من الوكالة عما تقدمه.

وفي نهاية المرحلة الانتقالية سوف يتلقى الدعم من وكالات غير حكومية تقريباً جميع مقدمي الرعاية في NSW الذين يراعون أطفالاً وياfecين تحت الوصاية الحكومية. وتُجرى حالياً العملية الانتقالية للأطفال غير الأبوريجينيين ويُتوقع أن تنتهي بحلول العام 2016. أما انتقال الأطفال الأبوريجينيين فسوف يستغرق وقتاً أطول لوجود عدد أكبر من المنظمات الأبوريجينية المؤسسة حالياً.

وأثناء انتقال تقديم رعاية الأطفال الذين خارج منازلهم إلى الوكالات، سوف تركز Community Services أكثر على العمل مع العائلات التي تواجه مصاعب، لمساعدتها في تجنب الوقوع في ضائقات وعدم تشتتها. ومن أهداف انتقال OOHC إتاحة المجال لـ Community Services للتركيز على تجنب الأطفال والياfecين أن يصبحوا في عهدة مقدم رعاية بالدرجة الأولى. وسوف تواصل Community Services العمل عن كثب مع الوكالات التي تحصل على تمويل لتقديم خدمات الرعاية للآباء بالتبني والأنساء والمقربين.

"لقد شعرت بالاطمئنان للمعلومات التي حصلت عليها في ندوة المعلومات؛ ففي الواقع إن الأمور المتعلقة بالمنزل لن تتغير بل سوف يتعين مسؤول مشرف جديد لي وهذا شيء جديد".
مورين، مقدمة رعاية منذ مدة طويلة

لمحة عن العملية الانتقالية

من هم الأطفال والياfecون المؤهلون للانتقال؟

يتوقف انتقال الطفل أو الياfec إلى وكالة غير حكومية على الجهة التي لديها 'المسؤولية الوالدية' عليه وعلى ما إذا كان تحت 'الوصاية الحكومية' أو مشمولاً بترتيبات 'الرعاية المدعومة'

الوصاية الحكومية

سوف ينتقل الأطفال والياfecون تحت 'الوصاية الحكومية' (مع مقدمي الرعاية لهم) إلى إحدى الوكالات. وسوف ينتقل الأطفال أو الياfecون (ومقدمو الرعاية لهم) إلى وكالة جديدة معاً وفي ذات الوقت الذي ينتقل به كل منهما. وتستغرق عملية الانتقال عادةً حوالي أربعة أسابيع.

وتعني الوصاية الحكومية أن محكمة الأطفال قد أصدرت حكماً توكل فيه بعض المسؤوليات الوالدية أو كلها إلى Minister for Family and Community Services (وزير خدمات العائلة والمجتمع).

وتعني 'المسؤولية الوالدية' أن الشخص لديه المسؤولية القانونية لأخذ القرارات التي يأخذها عادةً الوالد بشأن رعاية طفل أو يافع. قد تشمل تلك القرارات التعليم والصحة والدين والتواصل مع العائلة. ولا يمكن إلا لمحكمة الأطفال أو محكمة العائلة إصدار حكم إيكال المسؤولية الوالدية عن طفل أو يافع إلى شخص غير الوالد الطبيعي.

الرعاية المدعومة

تعني الرعاية المدعومة عدم اضطلاع الوزير بأية ناحية من نواحي المسؤولية الوالدية الخاصة بطفل أو يافع. وتشمل الرعاية المدعومة وجود حكم توكل بموجبه المسؤولية الوالدية إلى أحد الأنساء فقط أو في حال عدم وجود حكم توكل المسؤولية الوالدية إلى جهة أخرى.



ولن ينتقل الأطفال واليافعون الموجودون ضمن ترتيبات الرعاية المدعومة إلى وكالة لأن مقدم الرعاية أو الوالد لديه مسؤولية اتخاذ القرارات بشأن رعاية الطفل أو اليافع، مما يعني أنه لا حاجة إلى تدخل وكالة في إعداد خطة بهذا الشأن.

الأطفال واليافعون الموجودون تحت الوصاية الحكومية وضمن الرعاية المدعومة

إذا كنت تقدم الرعاية لأطفال تحت الوصاية الحكومية ولأطفال ضمن الرعاية المدعومة، فسوف ينتقل الأطفال تحت الوصاية الحكومية معك إلى إحدى الوكالات. وسوف تواصل تلقي علاوة الرعاية المدعومة (التي تشرف عليها Community Services وتُراجَع سنوياً) عن الأطفال الذين ضمن الرعاية المدعومة.

اليافعون فوق سن 16 عاماً

إذا كان تحت رعايتك يافع فوق سن 16 عاماً، قد لا يتعيّن عليه الانتقال إلى وكالة. راجع Community Services بالأمر. نصيحة مفيدة: إذا لم تكن متأكدًا من الجهة التي لديها 'المسؤولية الوالدية' عن الطفل تحت رعايتك، راجع المسؤول المشرف (caseworker) عليك لتقضي الأمر. وإذا لم يكن هناك مسؤول مشرف عليك، اتصل بـ Community Services Centre في منطقتك (مكتب 'DoCS') أو بخط Carer Transfer Assistance الهاتفي.

ماذا يعني هذا للأطفال واليافعين تحت الرعاية؟

بالنسبة لمعظم الأطفال واليافعين تحت الرعاية، لن يسبب انتقال مسؤولية الإشراف إلى وكالة جديدة سوى حد أدنى من التعويق لحياتهم اليومية.

ولا يعني الانتقال إلى وكالة جديدة تغييراً في العنوان، إذ يظل باستطاعة الأطفال واليافعين مشاهدة أختهم وأخواتهم وأفراد عائلتهم وأصدقائهم كما يفعلون الآن تماماً.

ما يعنيه الانتقال إلى وكالة جديدة هو انتقال الأطفال واليافعين مع مقدمي الرعاية لهم إلى وكالة معينة وبناء علاقة جديدة مع مسؤول مشرف جديد من هذه الوكالة. وبإمكانكم تهيئة الطفل أو اليافع للقاء المسؤول المشرف الجديد (tips for carers talking to children about the transfer) (نصائح مفيدة لمقدمي الرعاية للتحدث مع الأطفال عن عملية الانتقال).

ولن يشعر الطفل تحت رعايتكم بأية تغييرات رئيسية في رعايته أو يلاحظ أي شيء من هذا القبيل. وإذا كنتم قلقون بهذا الشأن يمكنكم طلب المؤازرة من المسؤول المشرف الجديد عليكم.

هذا وتركز معظم الوكالات على ما هو الأنسب للأطفال واليافعين؛ وسوف تعمل معكم للحفاظ على الأشياء التي تدعم رفاهية الطفل وصحته وتعليمه.

توجد fact sheet (نشرة معلومات) للأطفال الأكبر سنًا واليافعين عن العملية الانتقالية. تفقدوا www.tponsw.com.au أو وجهوا الأطفال واليافعين لأن يتفقدوا www.create.org.au



وماذا بشأن الأطفال واليافعين الأبوريجينيين تحت الرعاية؟

يجب إيكال الإشراف على مقدمي الرعاية لجميع الأطفال واليافعين الأبوريجينيين تحت الرعاية بمقتضى 'مبادئ الإشراف على مقدمي الرعاية للأطفال الأبوريجينيين' الخاص بـ *Children and Young Persons (Care and Protection) Act 1998* (قانون رعاية وحماية الأطفال واليافعين لعام 1998).

يعني هذا أنه يجب الإشراف (أولاً) على الأطفال واليافعين الأبوريجينيين ضمن بيئتهم العائلية أو بيئة مقربة إليهم لدى مقدمي رعاية أبوريجينيين في مجتمعاتهم الخاصة أو، إذا تعذر ذلك، لدى مقدمي رعاية أبوريجينيين من خارج مجتمعاتهم. إذا لم يتوافر هذان الخياران، يمكن وضع الطفل الأبوريجيني في عهدة مقدمي رعاية غير أبوريجينيين تُقدّم إليهم المساعدة الثقافية والدعم في التخطيط.

هذا ويتوجب الإشراف على جميع الأطفال واليافعين المنقولين من Community Services من جانب وكالة أبوريجينية، أو من جانب وكالة عامة تشارك في الإشراف عليهم مع وكالة أبوريجينية.

لكن هناك استثناءات، تشمل ما يلي:

- عندما يكون الطفل أو اليافع الأبوريجيني تحت رعاية تبني مكثفة أو إشراف منزلي ولا توجد وكالات أبوريجينية أو وكالات إشراف مشترك للإشراف على الطفل أو اليافع
- عندما يوضع أطفال أبوريجينيون وغير أبوريجينيين تحت رعاية مقدم رعاية ويكون من الأنسب لمصلحة جميع أفراد العائلة الانتقال إلى وكالة غير أبوريجينية
- عندما يتم إدخال الطفل الأبوريجيني للمرة الأولى تحت الرعاية ويتم وضعه مع أخوة وأخوات يتواجدون لتوهم مع مقدم رعاية مسجل مع وكالة غير أبوريجينية. في هذه الحالة يتم تشجيع مقدم الرعاية لمجموعة الأخوة والأخوات على الانتقال إلى وكالة أبوريجينية.

وينتقل الأطفال واليافعون الأبوريجينيون مع مقدمي الرعاية لهم في أقرب وقت بعد تأسيس وكالة أبوريجينية في منطقتهم تستطيع قبولهم. يتوقف ذلك على مكان السكن وما إذا كان قد تم تأسيس أية وكالات أبوريجينية.

مقدمو الرعاية الأبوريجينيون الذين يقدمون الرعاية لأطفال أبوريجينيين

سوف تنتقلون إلى وكالة أبوريجينية محلية عندما يصبح هناك واحدة متوفرة، أو إلى وكالة أبوريجينية شريكة لوكالة عامة مرخصة. إذا كانت لديكم أية استفسارات أو مخاوف بشأن هذا الانتقال وبشأن الأطفال واليافعين تحت رعايتكم، راجعوا Community Services أو الوكالة الأبوريجينية.

مقدمو الرعاية غير الأبوريجينيين الذين يقدمون الرعاية لأطفال أبوريجينيين

سوف تنتقلون أيضاً إلى وكالة أبوريجينية عندما تصبح إحداها متوفرة، أو إلى وكالة أبوريجينية شريكة لوكالة عامة مرخصة. إذا كان تحت رعايتكم أطفال ويافعون أبوريجينيون وأطفال ويافعون غير أبوريجينيين، راجعوا Community Services والوكالة الأبوريجينية لتعرفوا ما هو الأنسب لكامل أفراد العائلة. يتم تقييم الانتقال على أساس 'كل حالة على حدة' ويتوقف على احتياجات جميع الأطفال الذين تحت رعايتكم.

هذا ولا توجد خطة تعيق أو تعرقل حياة الأطفال واليافعين الأبوريجينيين تحت رعاية مقدمي رعاية غير أبوريجينيين إذا كانت الأمور تسير على ما يرام وكان الإشراف مستقراً واحتياجات الطفل مستوفاة.

وبإمكان مقدمي الرعاية غير الأبوريجينيين الذين يقدمون الرعاية لأطفال أبوريجينيين وينتقلون إلى وكالة أبوريجينية القيام الآن أو في المستقبل بالتبني. لكن قد يكون لدى لكل وكالة أبوريجينية نظامها الخاص فيما يتعلق بقبول الإشراف على أطفال غير أبوريجينيين. لتبني أطفال غير أبوريجينيين في المستقبل، قد يُسمح لك بذلك مع وكالة عامة أخرى أو الانتقال إلى وكالة عامة أخرى عندما لا يعود الطفل أو اليافع الأبوريجيني تحت رعايتك. وسوف تعمل الوكالة الأبوريجينية معك وتناقش خططك وتُتخذ القرارات على أساس 'كل حالة على حدة'.

يتوجب أن تتبع جميع الوكالات ممارسات تخطيط للرعاية ملائمة ثقافياً للأطفال الأبوريجينيين. ويعني التخطيط للرعاية الملائم ثقافياً مساعدة الأطفال واليافعين على تنمية هويتهم وانتمائهم وعافيتهم والحفاظ على هذا الحس - وبالتالي مساعدتهم على الحفاظ على ارتباطهم بعائلتهم الكبرى وثقافتهم ومجتمعهم.

ماذا يعني الانتقال بالنسبة للقطاع غير الحكومي (الوكالة)

القطاع غير الحكومي يتنامى، ويتوسع العديد من الوكالات الحالية التي توفر الخدمات لتوها، وهناك أيضاً وكالات جديدة في NSW تقوم بتأسيس خدماتها.

كذلك فإن الوكالات تقوم بعقد شراكات فيما بينها لتقديم أفضل الخدمات للأطفال واليافعين ومقدمي الرعاية لهم، وذلك للاستفادة من الخبرات المحلية. وهذا يعني التعاون في العمل وقد يشمل أموراً مثل تقديم التدريب المشترك لمقدمي الرعاية بالتبني أو المشاركة في تنظيم مخيمات عائلية.

وسوف تدعم بعض الشراكات الوكالات الأبوريجينية لتقديم برامج للرعاية خارج المنزل. ومع مرور الوقت، سوف يتم التوصل إلى عدم وضع الأطفال واليافعين الأبوريجينيين مع وكالات غير أبوريجينية.

وكما هو الأمر مع الوكالات الأخرى، فإن الوكالات الأبوريجينية سوف توظف المزيد من العاملين ومقدمي الرعاية وتضطلع بمزيد من مهام الإشراف. وهناك برنامج شامل لبناء القدرات لمساعدة هذه الوكالات على النمو، علماً أنه في بعض أنحاء الولاية لا توجد وكالات أبوريجينية بعد. وأفضل وسيلة لتأسيس وكالات جديدة هي عبر إنشاء شراكات مع وكالات محلية تحمل تراخيص حالياً.

ماذا يعني ذلك لعائلات الأطفال واليافعين الأصليين؟

سوف يعني نقل مسؤولية الإشراف تسليم جميع الوثائق الرئيسية (وليس جميع الملفات) إلى وكالات غير حكومية. يشمل ذلك:

- إستمارة نقل مسؤولية الإشراف على طفل أو يافع
- خطة الرعاية
- حُكم المحكمة النهائي أو المؤقت (الحُكم الأحدث فقط)
- شهادة الميلاد الأصلية
- الرسم العرقي

وتلي ما يُتفق عليه ويتم بحثه في خطة الإشراف على الطفل ترتيبات مشاهدته والاتصال به. وفي بعض الحالات قد يتغير المكان المعين للاتصال بالأطفال، ويجب مراجعة هذا الأمر مع الوكالة الجديدة. وسوف تقوم Community Services بالاتصال بالوالدين الأصليين وإعلامهما بشأن النقل. راجعوا Community Services بشأن موعد ذلك إذا كانت لديكم أية استفسارات أو مشاعر قلق.

وماذا يعني ذلك لمقدمي الرعاية المسجلين حالياً مع وكالة غير حكومية؟

تقوم حالياً الوكالات غير الحكومية برفع عدد موظفيها وطواقم العاملين لديها لكي يتوافق مع عدد الأطفال واليافعين تحت رعايتهم. هذا يعني أنه لا يُفترض أن يطرأ تغيير في مستوى الدعم المتوافر لمقدمي الرعاية الذي يحصلون حالياً على الدعم من وكالات غير حكومية.

وماذا يعني ذلك للذين يريدون أن يصبحوا مقدمي رعاية؟

في المستقبل سوف يتم تعيين جميع مقدمي الرعاية الجدد وتقييمهم ودعمهم مباشرة من جانب وكالات غير حكومية. وأثناء تنمية الوكالات لقدراتها، قد يتعين على Community Services أن تواصل مهمة تعيين بعض مقدمي الرعاية. إذا كنتم تعرفون شخصاً مهتماً بالتبني فشجعوه على تفقد www.fosteringnsw.com.au للعثور على المزيد من المعلومات والاطلاع على الوكالات الموجودة في منطقتهم.



خطوات الانتقال إلى وكالة غير حكومية

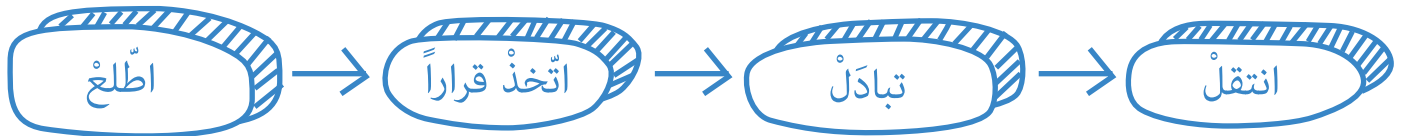
1. الاطلاع على عملية الانتقال وعلى الوكالات الموجودة في منطقتكم

يمكنكم جمع المعلومات عن طريق:

- 1 حضور ندوة معلومات أو 'معرض' لمقدمي الرعاية إذا لم يكن هناك وكالة في منطقتكم - راجعوا الندوات المقبلة على الموقع الإلكتروني www.connectingcarers.com.au
- 2 تفقّد المواقع الإلكترونية للوكالات والاتصال بها مباشرة - استفسروا عن رزم أو ندوات المعلومات
- 3 تفقّد www.fosteringnsw.com.au - راجعوا جزء 'قدّم طلباً الآن (Apply Now)'
- 4 التحدّث إلى مقدّمي رعاية آخرين أمّموا عملية الانتقال

2. اتخاذ قرار بشأن الوكالة التي تريدون الانتقال إليها

راجعوا Community Services والوكالات المحلية (بحسب مكان سكنكم) للاطلاع على الوكالات المتوافرة والأنسب لاحتياجات الطفل الموجود تحت رعايتكم. وقد تكون هناك وكالة واحدة أو وكالتان فقط، وفقاً لمكان سكنكم.



على عملية الانتقال وعلى الوكالات الموجودة في منطقتك

بشأن الوكالة التي تريد الانتقال إليها

المعلومات وابدأ عملية الانتقال

واحصل على ترخيص الرعاية

سوف تتصل NGOs (المنظمات غير الحكومية) و/أو Community Services بكم بشأن الانتقال وتوفر لكم معلومات عن الإجراءات وتجيب على أية أسئلة لديكم.

وسوف يتعين عليكم توقيع إستمارة 'قبول الإفصاح عن المعلومات' لإتاحة تبادل المعلومات بين الوكالة وCommunity Services للمضي في الانتقال متى وافقت إحدى الوكالات. تتيح إستمارة القبول تقديم معلومات من السجلات الشخصية لمقدم الرعاية إلى الوكالة. ومتى تم توقيع هذه الإستمارة قد يُجرى تقديم الوثائق التالية إلى الوكالة:

- تقييم مقدم الرعاية والوثائق المتعلقة بها
- المراجعات السنوية لمقدم الرعاية
- خطة التطوير الخاصة بمقدم الرعاية التي تشمل تفاصيل عن التدريب الذي يجب أن يقوم به مقدم الرعاية
- رسالة الموافقة من Community Services
- أية رسالة تتعلق بالتغييرات في الموافقة أو قرارات صادرة عن محكمة مراجعة القرارات الإدارية أو القرار النهائي من وحدة السلوك المطلوب التبليغ عنه.

كذلك سوف تقدم Community Services للوكالة معلومات موجزة عن كل طفل ويافع يوضع تحت رعايتكم، بما في ذلك تقرير (CAT) (Child Assessment Tool) (أداة تقييم الطفل). و CAT أداة تقييم تستخدمها Community Services لتحديد مستوى الرعاية والدعم المطلوبين لكل طفل ويافع تحت رعايتكم. وتقدّم هذه الأمور إلى الوكالة. وسوف يتصل بكم موظف من Community Services للتحدث معكم عن وضعكم وعن الطفل واليافع تحت رعايتكم ويطرح عليكم أسئلة لضمان جهورية كل شيء لنقل مسؤولية الإشراف. وقد تنظم الوكالة أيضاً زيارة منزلية أولية للبدء في التخطيط لعملية الحصول على ترخيصكم كمقدمي رعاية ومن ثم الانتقال.

الانتقال والحصول على ترخيص الرعاية

متى بدأ القيام بعملية الانتقال، تبدأ Community Services بتحضير الوثائق لـ Case Management Transfer (نقل مسؤولية الإشراف) على الطفل أو اليافع الموضوع تحت رعايتكم. وهذه هي المرحلة التي تكمل فيها الوكالة إجراءات الترخيص الرسمية لكم كمقدمي رعاية.

كيف تحصل العملية؟

تختلف العملية قليلاً بين وكالة وأخرى، غير أن معظم الوكالات لديها عملية مبسطة وبالتالي فإنها لا تبدأ من الصفر، لكن يتوجب على كل وكالة أن ترخص كل مقدم رعاية ينتقل من دائرة الخدمات الاجتماعية.

سوف تشرح لكم الوكالة الخطوات، التي سوف تتضمن زيارة أو زيارات منزلية وتقييماً. خلال هذا الوقت، سوف تتمكنون من التكلم عن احتياجات الطفل واحتياجاتكم كمقدمي رعاية وتطرحون الأسئلة. وسوف تناقش معكم الوكالة الوسائل التي يمكنها بواسطتها أن تساعدكم وتساعد عائلتكم والطفل أو اليافع تحت رعايتكم.

وسوف يتوجب عليكم إكمال إجراءات التقصي عن النزاهة ذات الصلة ومناقشة أية احتياجات تدريبية. من خلال هذه المعلومات يتم كتابة تقرير خطي بالترخيص يُحتفظ به في ملفكم كمقدمي رعاية لدى وكالتكم الجديدة.

وسوف توقعون اتفاقاً مع الوكالة بشأن مسألة مواصلة الترخيص.

وقد يُطلب منكم بعد ذلك ملء إستمارات إضافية كالتوقيع على Carer Code of Conduct (القواعد المسلكية لمقدمي الرعاية). ومتى تمت الموافقة على الترخيص سوف تستلمون رسالة إخطار بالترخيص من الوكالة.

ملاحظات:

- إذا كان قرار الوكالة عدم المضي في الترخيص، يتوجب عليها تقديم معلومات لكم ولـ Community Services تشرح فيها سبب القرار.
- إذا قررتم الانسحاب من عملية الترخيص، أخبروا الوكالة و/أو Community Services بأسباب عدم انتقالكم في هذا الوقت.
- إذا كانت هناك نواح تدريبية خاصة تم تحديدها، فتكون عندها الوكالة مسؤولة عن وضع خطة للتدريب والدعم الذي تحتاجونه وسوف يكون بإمكانكم اختيار الموافقة على المضي أو الانسحاب في هذه المرحلة.

نقل مسؤولية الإشراف

عند الاتفاق بين الوكالة ومقدم الرعاية وCommunity Services والطفل و/أو اليافع، يتم المضي بنقل مسؤولية الإشراف. ويتعين أن يتم نقل مسؤولية الإشراف على طفل أو يافع في ذات الوقت الذي يتم فيه نقل مقدم الرعاية. ومن المهم أن تناقش الوكالة مع مقدم الرعاية والطفل أو اليافع مسألة النقل والإجابة على أية استفسارات بشأن عملية النقل.

هذا ويتم عقد اجتماع حول الإشراف لتحديد خطة الإشراف الخاصة بكل طفل أو يافع يوضع تحت رعايتكم. وخلال هذا الاجتماع تقدم Community Services إلى الوكالة أية وثائق أخرى مطلوبة لم تُقدّم لتوها بشأن الطفل أو اليافع، بما فيها أحدث حُكم صادر عن محكمة الأطفال ونسخة عن خطة رعاية الطفل وخطة الإشراف عليه.

ويتم عندئذ تحديد تاريخ بالتراضي (عادةً خلال أسبوعين بعد نقل مسؤولية الإشراف) لإنهاء عملية النقل و'النقل المالي' لمقدم الرعاية والطفل معاً. تُعَيَّن هذه التواريخ في أقرب فرصة ممكنة لإجراء عملية الانتقال بدون تعقيد.

تحضير الأطفال واليافعين للقاء المسؤول المشرف الجديد

إذا كان لديكم أطفال أكبر سنّاً تحت رعايتكم (تحت وصاية الحكومة) عليكم التحدث معهم بشأن الانتقال إلى وكالة جديدة وإشراكهم في المناقشات، وذلك وفقاً لسنّ الطفل ومستوى اهتماماته.

ومن المهم أن تُؤكّدوا للأطفال واليافعين أن الانتقال إلى وكالة جديدة لن يسبب تغييراً لحياتهم بل هو مجرد نقل لمسؤولية الإشراف من Community Services إلى وكالة جديدة.

وبالنسبة للأطفال الأكبر سنّاً واليافعين، قد يُستحسن أن تشرحوا لهم أن الأطفال واليافعين تحت الرعاية لهم الحق في أن يكون لديهم مسؤول مشرف يستطيع دعمهم. والانضمام إلى وكالة جديدة يعني وجود اتصالات منتظمة مع مسؤول مشرف جديد. ونظراً إلى أن بعض الأطفال واليافعين لم تتسنى لهم منذ مدة اتصالات منتظمة مع مسؤول مشرف، فإن هذه الناحية قد تشكل نوعاً من التغيير.

ووفقاً لسنّ الطفل، يجب أن تأخذوا بالاعتبار تهيئة الطفل للقاء المسؤول المشرف الجديد، مثلاً عن طريق رسم صورة أو كتابة 'صفحة عن الطفل' يعرّف بها بنشاطاته المفضلة وما يحبه وما لا يحبه.

للحصول على مزيد من الموارد للأطفال واليافعين تفقّدوا www.tpsonsw.com.au واذهبوا إلى 'مقدمي الرعاية والأطفال' (carers and children) أو تفقّدوا www.create.org.au/nsw

تتحمل Community Services والوكالة مسؤولية ضمان مشاركة الأطفال واليافعين الذين يوضعون تحت رعايتكم بصورة فعالة في عملية الانتقال. ومن المهم أن يحظى الأطفال واليافعون بفرصة لطرح أية أسئلة لديهم.

تتحمل Community Services والوكالة مسؤولية ضمان مشاركة الأطفال واليافعين الذين يوضعون تحت رعايتكم بصورة فعالة في عملية الانتقال. ومن المهم أن يحظى الأطفال واليافعون بفرصة لطرح أية أسئلة لديهم.

"لقد انتقلت إلى وكالة والمسؤولة المشرفة عني رائعة: فهي تأخذني أحياناً معها إلى المنزل من المدرسة ونتناول الشاي معاً. لقد أعطتني رقم هاتف عملها للاتصال بها عندما أحتاج إلى التكلم معها. ويعجبني فيها أنها تمنحني فرصة لإعطاء رأيي بما يحدث لأنني أشارك في اجتماعات المراجعة."

شاننال، 16 عاماً



ملحة عن إرجاع الأطفال إلى ذويهم والتخطيط لوضع ثابت والتبني

يعني التخطيط لوضع ثابت التخطيط لمستقبل طفل أو يافع ويشمل اتخاذ القرارات بصورة مبكرة بشأن أنسب ما يكون لمصلحة الطفل أو اليافع. يشمل ذلك المكان الذي يتعين أن يسكن فيه ومع من يجب أن يسكن والاتصال بأفراد العائلة.

والمعلوم أن الأطفال واليافعين تحت الرعاية الذين تكون حياتهم مستقرة سيتمتعون في الغالب بحياة صحية وارتباطات عاطفية ثابتة وطويلة ويحققون نتائج أفضل في حياتهم. وتدرك Community Services والوكالات أهمية اتخاذ القرارات المبكرة، مما فيها مسألة إرجاع الطفل إلى ذويه إذا كان ذلك أنسب ما يخدم مصالحه. وإذا كانت خطة الإشراف الخاصة بطفل أو يافع تدعم إرجاعه إلى والديه، فسوف يتم تقديم المساعدة الملائمة لضمان تحقيق ذلك. وسوف تعمل الوكالة مع الطفل ومقدم الرعاية والعائلة لدعم عملية إرجاعه إلى والديه. وهناك أوضاع لا يكون فيها إرجاع الطفل إلى والديه ممكناً كخيار. عند اتخاذ قرار فيما إذا كان يتعين درس إمكانية الإرجاع، تنظر Community Services بالظروف ومدة انفصال الطفل عن والديه ونوع الحكم وسن الطفل؛ ومن ثم يتوجب إعداد خيارات دائمة ملائمة أخرى، يكون الهدف منها تخفيض المدة التي يستغرقها تأمين إشراف دائم. وإذا كان الخيار بقاء الطفل مع مقدم الرعاية له، فسوف تعمل الوكالات على ضمان حصول الأطفال واليافعين ومقدمي الرعاية على الدعم الذي يحتاجونه لتحقيق الاستقرار في الإشراف والرعاية.

التبني

التبني من جانب مقدمي رعاية بالتبني خيار متوفر لبعض العائلات حين لا يكون إرجاع الطفل إلى والديه (أي عائلته الأصلية) ممكناً وأُتفق على أن التبني هو الأفضل لتلبية احتياجات الطفل. ولا يمنع الانتقال إلى وكالة جديدة (أثناء وجود الطفل تحت رعايتك) من أخذ خيار التبني بالاعتبار. وسوف تشترك وكالتكم الجديدة في عملية التبني وسوف تعمل مع وكالة تبني مرخصة أو Community Services للمشاركة في عملية التبني ودعمكم خلالها.

وإذا كنتم في مرحلة مبكرة من عملية تبني وكان خيار التبني قيد البحث، فإنه يظل بإمكانكم الانتقال إلى وكالة جديدة. لكن إذا كنتم قد بدأت التقييم الرسمي للتبني فلن يُطلب منكم الانتقال. ناقشوا الأمر مع المشرف المسؤول عنكم إذا كانت لديكم أسئلة عن التبني.

ومن المعروف أن التبني بالنسبة إلى الأطفال الأبوريجينيين وأطفال Torres Strait Islander ليس خياراً مفضلاً، لأنه ليس من الترتيبات التقليدية لرعاية الأطفال الأبوريجينيين (راجع البند 35 من Adoption Act 2000 (قانون التبني لعام 2000)). لكن تُستخدم ترتيبات أخرى لتوفير الاستقرار والثبات والمساعدة في بناء روابط الطفل أو اليافع بأقربائه وثقافته ومجتمعه والحفاظ عليها. إذا كانت لديكم أية أسئلة عن هذا الموضوع يرجى طرحها على المسؤول المشرف عليكم.



أسئلتكم س:

كيف يُجرى الانتقال؟

راجعوا Community Services بشأن الوكالة التي يجب أن تنتقلوا إليها - تحدثوا عن أية أفضليات لديكم واستعلموا عن أية وكالات لديها أماكن شاغرة. وسوف تعمل Community Services والوكالة غير الحكومية معاً لنقل الطفل أو اليافع ونقلكم (كمقدمي رعاية).

في نيو ساوث ويلز، تم نقل مئات الأطفال واليافعين ومقدمي الرعاية لهم إلى وكالات غير حكومية، وبدأ العديد غيرهم في عملية النقل.

سوف يُطلب منكم التوقيع على إستمارة 'موافقة بالإفصاح عن المعلومات' تخوّل Community Services تبادل معلوماتكم الشخصية مع الوكالة للبدء في عملية نقل مسؤولية الإشراف. وسوف تعمل Community Services مع الوكالة ومعكم لإتمام النقل بأسهل طريقة ممكنة.

راجع خطوات النقل على الصفحة 6.

هل سنحتاج إلى ترخيص مجدداً؟

س:

نعم، لكن لن يتوجب عليكم البدء من الصفر. كذلك فإن الترخيص الذي تصدره Community Services غير قابل للتحويل تلقائياً. يتعين على الوكالة التي تنتقلون إليها أن تقوم بترخيص خاص بها، لكن الوكالات تبسط العملية قدر الإمكان لمساعدة مقدمي الرعاية على الانتقال دون معوقات. ويمكن الاطلاع على مستلزمات الترخيص في Children and Young Persons (Care and Protection) Regulation 2012 (نظام رعاية الأطفال واليافعين وحمايتهم لعام 2012) و Young Persons (Care and Protection) Act 1998 (قانون رعاية الأطفال واليافعين وحمايتهم لعام 1998) التي تحدد واجب الوكالات في تقييم ملاءمة مقدمي الرعاية والحد الأدنى من مستلزمات النزاهة.

هل يتوجب أن أقوم بالتدريب مجدداً؟

س:

يتوقف الأمر على مدى حداثة آخر تدريب قمتم به كمقدمي رعاية ونوع التدريب الذي أجريتموه. وعموماً، إذا كنتم قد أكملتتم تدريبكم حديثاً (مثلاً: في السنوات الخمس الماضية)، لن يطلب منكم معظم الوكالات إعادة التمرين. ولدى بعض الوكالات تدريب خاص بها 'حسب وقت المتدرب' بإمكانكم القيام به متى تم نقلكم وأصبح الوقت مناسباً لكم. وسوف تناقش معكم الوكالة مسألة الدعم والتدريب المتواصلين ومسألة احتياجات التدريب الخاصة بكم.

ليس لدينا أطفال ويافعون تحت رعايتنا في الوقت الحالي، هل يظل علينا أن ننتقل؟

س:

نعم. إذا كنتم مقدمي رعاية مرخصين لكن ليس لديكم حالياً طفل تحت رعايتكم، فسوف يظل بإمكانكم الانتقال. أخبروا Community Services بأنكم تريدون تبني طفلاً في المستقبل. وللعلم فإن الأطفال الذين يدخلون في خدمة الرعاية سوف يوضعون في عهدة مقدمي رعاية بالتبني مسجلين مع وكالات غير حكومية.

س: هل يمكن أن نحصل على ترخيص من أكثر من وكالة؟

سوف يحصل معظم مقدمي الرعاية على ترخيص مع وكالة واحدة فقط، لكن هناك ظروف إستثنائية قد يتم بموجبها منح ترخيص مع أكثر من وكالة. مثلاً:

- إذا قدمتم عرضاً بتقديم رعاية إراحة لطفل آخر مع وكالة أخرى غير الوكالة التي أنتم مسجلين لديها، عندها قد يتعين عليكم أن تكونوا مرخصين مع الوكالتين.
- إذا كنتم مقدمي رعاية غير أبوريجينيين لطفل أبوريجيني (مع وكالة أبوريجينية) لكنكم تخططون لمواصلة التبني، فعندها قد يتعين عليكم أن تكونوا مرخصين مع وكالة غير أبوريجينية أيضاً، بحسب الظروف. يمكنكم بحث هذا الأمر مع الوكالة.

س: لدينا أطفال تحت الرعاية الحكومية وأطفال ضمن ترتيبات 'الرعاية المدعومة'. فهل يجب أن تنتقل؟

نعم، سوف ينتقل الأطفال تحت الرعاية الحكومية الذين تقدمون لهم الرعاية معكم إلى إحدى الوكالات، لكنكم ستواصلون استلام علاوة الرعاية المدعومة عن الأطفال تحت رعايتكم. وسوف تستمر Community Services بمراجعة هذه العلاوة سنوياً.

س: كيف ستكون وتيرة زيارات المسؤول المشرف إلى منزلنا؟

تزور معظم الوكالات الطفل ومقدم الرعاية مرة كل 4 إلى 6 أسابيع، وأحياناً بوتيرة أكبر، وسوف تناقش الوكالة معكم الوقت المناسب لكم. وأحياناً قد تكون الزيارة إلى منزلكم وأحياناً أخرى قد تكون لقاءً في المقهى أو الحديقة - يتوقف هذا الأمر على الوكالة وعليكم. ومن ضمن مهمتها كوكالة مرخصة، يلزم على المسؤول المشرف مشاهدة الطفل بانتظام. وسوف تبحث معكم الوكالة وتيرة الزيارات التي ستقوم بها وتعمل معكم لتلبية مستلزماتكم. وقد يزيد المسؤول المشرف عدد الزيارات أو مرات الاتصال (كالمكالمات الهاتفية) عندما يحتاج الطفل أو مقدم الرعاية إلى مزيد من الدعم، على سبيل المثال، للتحكم بالسلوك الصعب.

س: وماذا نفعل إذا أردنا تغيير وكالتنا بعد أن نتسجل معها؟

من المهم أن يحاول مقدمو الرعاية ما بوسعهم العمل مع المسؤول المشرف الجديد والوكالة الجديدة لحل أية مشاكل أو شكاوى عن طريق المناقشة والحوار. وقد لا يتمكن مقدمو الرعاية من الانتقال مجدداً إلى Community Services لأنه سوف يتم تقديم جميع OOHC في نهاية المطاف عن طريق القطاع غير الحكومي. هذا ولكل وكالة عملية واضحة لحل المشاكل والحصول على الآراء ومعالجة الشكاوى. استفسروا من الوكالة عن عملية حل الشكاوى التي تستخدمها.

وتصح Community Services بشدة مقدمي الرعاية بالعمل مع الوكالة متى أمكن ذلك. وإمكان مقدمي الرعاية أيضاً طلب النصيحة والدعم من مجموعة دعم مقدمي الرعاية المنضمين إليها أو Connecting Carers NSW أو AbSec Statewide أو Carer Support Services.

وينتظر NSW Ombudsman (مكتب المحقق العام الأبودسمان) منكم محاولة حل مشاكلكم مع الوكالة قبل الاتصال بالمكتب. وإذا لم تتوصلوا إلى حل لشكاواكم بالتحدث مع الوكالة، عندها يتعين توجيه رسالة بالأمر إلى رئيس الوكالة مع وجوب الاحتفاظ بنسخ عن جميع مراسلاتكم.

وينتظر The NSW Ombudsman أن تتم الاستجابة لمعظم المسائل خلال ستة أسابيع. لكن إذا كنتم تعتقدون لسبب ما بأن شكاواكم لا يمكنها الانتظار طيلة هذه المدة، فعندها يمكنكم الاتصال بفريق استفسارات NSW Ombudsman على الرقم 9286 1000 أو 1800 451 524 (من خارج نطاق مدينة سدي) لبحث شكاواكم.

وإذا شعرتم بأنه يتعين مراجعة قرار ما (كقرار صادر بشأن حصولكم على رخصة كمقدمي رعاية أو منحكم مسؤولية الوالدية) فإمكانكم الاتصال بـ Administrative Decisions Tribunal على الرقم 9377 5711.

س: هل ستتغير علاواتنا؟

معظم الوكالات تقدم علاوة متشابهة أو العلاوة ذاتها التي يتلقاها حالياً مقدمو الرعاية؛ وبالنسبة لمعظم مقدمي الرعاية فإنه من المستبعد أن يتغير المبلغ، لكن من المهم مناقشة العلاوات التي تقدمها الوكالات. وسوف تُقِيم احتياجات الطفل من ضمن عملية الانتقال (باستخدام 'Child Assessment Tool' أو وسيلة CAT للتقييم) وذلك لتحديد نوع الرعاية المطلوبة، مثلاً: رعاية تبني عامة، رعاية تبني مكثفة. وبالنسبة لبعض مقدمي الرعاية قد ينجم تغيير عن هذا التقييم.

س: ما هي (Child Assessment Tool (CAT)؟

الـ (CAT) Child Assessment Tool عبارة عن تقييم يحدد 'مستوى الرعاية' الموصى به لطفل أو يافع تحت الرعاية. يساعد مستوى الرعاية في تحديد مستوى الدعم الذي يحتاجه الطفل أو اليافع ونوعه. ويجري المسؤولون المشرفون في Community Services هذا التقييم قبل أن تنتقلوا إلى وكالة غير حكومية.

س: معظم أفراد مجموعة دعم مقدمي الرعاية التي ننتمي إليها هم مقدمو رعاية تابعون لـ Community Services - فماذا سيحصل؟

الانتقال إلى وكالة جديدة لا يعطّل مجموعتك عن اللقاء؛ وهناك العديد من مجموعات الدعم التي تضم مقدمي رعاية من وكالات مختلفة. إن المشاركة في مجموعة دعم يمكن أن يعود بالنفع على الجميع، لذا استعلموا عما إذا كانت هناك مجموعة دعم على مقربة منكم. استفسروا من وكالتكم الجديدة عن أنواع الدعم الأخرى التي لديها لمقدمي الرعاية. للعثور على المجموعات المحلية اتصلوا بـ Connecting Carers NSW على الرقم 1300 794 653 أو بـ Aboriginal Statewide Carer Support Services على الرقم 1800 888 698.

س: لدينا عدد من خدمات دعم الإعاقة حالياً - هل سيتغير هذا الأمر؟

تبقى احتياجات الطفل ذات أولوية للجميع، وبالتالي من المفروض أن لا يتغير الدعم الموجود لطفلك وكذلك الأمر فإنه من المفروض أن تتواصل جميع الترتيبات الخاصة بخدمات الإعاقة والتدخل المبكر، خاصة إذا كانت هذه الخدمات من ضمن خطة الإشراف على الطفل وخطة الصحة. وقد تقدّم لكم الوكالة خدمات دعم أخرى علاوة على ذلك.

س: هل ستساعد وكالتنا الجديدة والمسؤول المشرف الطفل تحت رعايتنا باحتياجاته الثقافية والدينية؟

تقيّم جميع الوكالات الاحتياجات الثقافية واللغوية والدينية للأطفال واليافعين من CALD (خلفيات ثقافية ولغوية متنوعة) الموجودين تحت رعايتكم. ويتوجب على الوكالات أن تحرص على أن يحصل الأطفال واليافعون على معلومات وتجارب تساعد في تنمية حس إيجابي بهويتهم، بما فيه الاطلاع على علاقاتهم وتاريخهم الشخصي وثقافتهم ولغتهم. والهدف من تخطيط الدعم الثقافي هو مساعدة الأطفال واليافعين من CALD في الحفاظ على حس الانتماء والرفاهية - أي مساعدتهم في البقاء على اتصال بعائلتهم الكبرى وثقافتهم ومجتمعهم. ويمكن أن تساعدكم الوكالات وتساعد الأطفال واليافعين تحت رعايتكم في الحصول على خدمات ثقافية ولغوية متخصصة، بما فيها المترجمين والنشاطات المنظمة لدعم الأطفال في الحفاظ على ارتباطهم بثقافتهم.

"لقد كانت العلاقة جيدة فعلاً بين Community Services وموظفي UnitingCare Burnside فيما يتعلق بالمشاركة في المعلومات. وحيث أننا أصبحنا الآن مع UnitingCare Burnside فإن المسؤولية المشرفة علينا تأتي كل أسبوع وجميع الأطفال يحبونها. هذا ويتوفر العديد من النشاطات والدعم لنا وللأطفال - وتُفرغ وكالتنا الجديدة متسعاً من الوقت لنا."
دوروثي ودايفيد. مقدا رعاية لخمسة أشقاء وشقيقات

وماذا يحصل إذا لم يكن لدينا خطة إشراف؟

اتصلوا بـ Community Services لبحث ظروف الإشراف. في بعض الحالات إذا لم تكن هناك خطة إشراف موضع التنفيذ، قد لا تكون هناك حاجة لخطة قبل نقل مسؤولية الإشراف، وسوف تعمل الوكالة الجديدة لإعداد خطة إشراف جديدة.



رعاية الأطفال والمدارس

رعاية الأطفال: خلال نقل مسؤولية الإشراف ناقشوا طريقة دفع رسوم رعاية الأطفال حالياً ومسألة ترتيبات الدفع المطلوبة في المستقبل عندما تصبحون مع الوكالة الجديدة. ومن المهم مناقشة الإجراءات إذا كان لديكم طفلاً تحت رعايتكم ويذهب حالياً إلى مركز لرعاية الأطفال أو حضنة للأطفال.

المدرسة: يُنتظر من مقدمي الرعاية الذين تحت إشراف وكالات غير حكومية ما يُنتظر من مقدمي الرعاية الذين تحت إشراف Community Services، لناحية دفع النفقات العامة للتعليم من العلاوة المدفوعة إليهم. ويمكن أن تشمل المصروفات ثمن الزي المدرسي وقرطاسية الكتابة والرحلات والمخيمات المدرسية والرسوم المدرسية واستعارة الكتب المدرسية، إلخ.

وقد تدفع الوكالة غير الحكومية نفقات أخرى لقاء التعليم بالإضافة إلى المصروفات العامة، إذا كانت من ضمن خطة الإشراف. على سبيل المثال، تكاليف التعليم الخاص بعد الدوام المدرسي.

وكقاعدة عامة، يداوم الأطفال واليافعون الموجودون تحت الرعاية خارج المنزل في المدرسة الحكومية المحلية. وتتم الموافقة على دفع رسوم مدرسة غير حكومية في الظروف الاستثنائية جداً فقط، حيث يتم أخذ ظروف الطفل بدقة ويتوجب بعدها التحديد بوضوح في خطة الإشراف بأن المدرسة غير الحكومية هي أفضل وسيلة تربوية لتلبية احتياجات الطفل أو اليافع.

وحيث تضع Community Services الطفل في مدرسة غير حكومية، فإن Community Services سوف تواصل تمويل الرسوم التعليمية بمقتضى خطة الإشراف أو مراجعات خطة الإشراف.

Teenage Education Payment TEP (دفعه تعليم المراهقين): الهدف من teenage education payment هو تحسين محصّلات تعليم وتدريب المراهقين في سنّ 16 و 17 عاماً الموجودين تحت الرعاية خارج المنزل. وهذه الدفعة هي لمساعدة الوكالة غير الحكومية ومقدمي الرعاية لدى Community Services على إبقاء اليافعين تحت رعايتهم أثناء وجودهم في المدرسة أو حصولهم على التدريب.

ويُنصح مقدمو الرعاية والمشرفون عليهم بالعمل معاً واستشارة اليافع عند اتخاذ القرارات بشأن الاحتياجات التربوية.

وتشمل أنواع الدعم التي قد يحصل مقدمو الرعاية عليها بواسطة دفعة TEP دروس تعلّم قيادة السيارة وبرامج العطلات المدرسية أو دروس تعلّم العزف الموسيقي. استعلموا من المسؤول المشرف عنكم عن أهليّتكم للحصول على دفعة TEP لليافع تحت رعايتكم.

انتهاء فترة الرعاية: كما تفعل Community Services، سوف تناقش الوكالات غير الحكومية معكم ومع اليافع تحت رعايتكم أمر إعداد خطة 'انتهاء فترة الرعاية'. يُفترض حصول هذه المناقشة عندما يبلغ اليافع حوالي سنّ 15 عاماً. وتعني عبارة انتهاء فترة الرعاية بلوغ اليافع سنّ 18 عاماً وانتهاء مفعول الحُكم الصادر بوضعه تحت الرعاية، ولا يعني بالضرورة أنه يتوجب عليه مغادرة منزل مقدم الرعاية، علماً أن ذلك قد يحصل في ذات الوقت.

للمزيد من المعلومات بشأن تهيئة الأطفال واليافعين لانتهاء فترة رعايتهم تفقّدوا دليل *Leading the Way* (السيبل لمستقبل ناجح).



المعلومات القانونية، المحاكم وجوازات السفر

هل يوجد فرق بين المسؤولية الوالدية ومسؤولية الإشراف؟

المسؤولية الوالدية مسؤولية قانونية تشمل جميع المسؤوليات التي يضطلع بها والدا طفل أو يافع بموجب القانون فيما يتعلق بأطفالهما. وتشمل هذه المسؤولية اتخاذ القرارات بشأن صحة الطفل أو اليافع ورفاهيته وعافيته. ويملك Minister for Family and Community Services المسؤولية الوالدية (أو مسؤولية والدية بالشراكة) عن الأطفال واليافعين في OOHIC الموجودين تحت وصاية حكومة الولاية.

وهناك بعض القرارات بشأن الأطفال تحت الرعاية التي يجب دائماً أن تتخذ من جانب Community Services، كقبول الزواج أو الانتقال للعيش خارج NSW أو تقديم طلب لجواز سفر أو قبول العلاجات الطبية في فترة نهاية الحياة أو قبول العلاج الطبي المتعلق بإنهاء الحمل أو جعل الطفل أو اليافع عديم الإخصاب أو العلاج الطبي المتعلق بمرض لا يُحتمل الشفاء منه.

وتشمل مسؤولية الإشراف التقييم والتخطيط للإشراف والتنفيذ والمراقبة والمراجعة وإنهاء الإشراف. وعندما تنتقلون أنتم والأطفال واليافعون تحت رعايتكم إلى إحدى الوكالات، سوف تقوم الوكالة بمسؤولية الإشراف عليكم. هذا يعني أن المسؤول المشرف في وكالتكم الجديدة سوف يعبئ مراجعات عن وضعكم ويطلب إحالات إلى مختلف الخدمات للأطفال تحت رعايتكم.

وسوف ينظم المسؤول المشرف من الوكالة وينسق أية قرارات مطلوب من Community Services اتخاذها. وإذا لم تكونوا متأكدين مما إذا كانت الوكالة أو Community Services هي المسؤولة عن اتخاذ قرار ما، يمكنكم الاستعلام بالاتصال بالمسؤول المشرف في وكالتكم.

وماذا يحصل لمسؤولية الإشراف إذا كانت توجد أحكام مؤقتة صادرة عن محكمة الأطفال؟

قد تصدر محكمة الأطفال 'أحكاماً مؤقتة' قبل إصدار حكم نهائي. ووجود أحكام مؤقتة خاصة بالطفل لا يمنع انتقال مسؤولية الإشراف إلى وكالة غير حكومية بالنسبة لمعظم الأطفال واليافعين. وخلال سريان مفعول الأحكام المؤقتة تكون Community Services مسؤولة عن جميع قرارات مسؤولية الإشراف المتعلقة بحماية الطفل.

وسوف تتحمل الوكالات مسؤولية الإشراف على أي شيء يتعلق مباشرة بالرعاية اليومية للطفل أو اليافع والإشراف عموماً، إلا إذا كان هناك اتفاق آخر بهذا الشأن. وسوف تعمل Community Services والوكالة معاً لاتخاذ قرارات مشتركة فيما يتعلق بالطفل ورعايته في المستقبل.

نصيحة مفيدة:

اطلبوا الموافقة على إصدار جوازات السفر بصورة مبكرة لأن الإجراءات قد تستغرق بعض الوقت.

وماذا بشأن السفر مع الأطفال والياfecين وجوازات السفر؟

يظل من واجبكم الحصول على موافقة وإذن من Community Services لاصطحاب الطفل أو اليافع إلى الخارج أو إلى ولاية أخرى. وسوف تعمل الوكالة مع Community Services لتنظيم الأوراق اللازمة وترتيب الموافقة على إصدار الجوازات والسفر. ولا يحتاج مقدمو الرعاية إلى الاتصال بـCommunity Services، إذ أن الوكالة ستقوم بذلك نيابةً عنكم.

إجراءات محكمة الأطفال

أحياناً سوف تحتاج Community Services ووكالتكم إلى التواصل مع محكمة الأطفال بشأن الأطفال والياfecين تحت رعايتكم. وقد يتعين على المسؤول المشرف في ووكالتكم أو المسؤول المشرف في Community Services إجراء زيارة لمنزلكم للتحدث معكم ومع الطفل أو اليافع تحت رعايتكم، ومن ثم يعطي هذا المسؤول المعلومات التي يحصل عليها خلال هذه الزيارة المنزلية إلى Community Services ويقدمها إلى محكمة الأطفال.

وهناك حالات يتعين بموجبها أن تعدّ Community Services تقريراً لمحكمة الأطفال و/أو لوكالتكم. تشمل هذه الحالات:

- مراجعة أحكام الإشراف الصادرة عن المحكمة (section 76 report) (التقرير الخاص بالمادة 76)
 - مراجعة ملاءمة ترتيبات رعاية الطفل أو اليافع وحمايته (section 82 report) (التقرير الخاص بالمادة 82)
- وفي معظم الحالات سوف يعمل المسؤول المشرف في ووكالتكم الجديدة معكم على تعبئة التقارير أو المعلومات المطلوبة. وفي بعض الحالات، قد يتعين أيضاً على Community Services التحدث معكم ومع الطفل أو اليافع تحت رعايتكم.

Section 90 application (الطلب الخاص بالبند 90)

"Section 90 application" إستمارة يُطلب فيها من محكمة الأطفال تغيير أو إبطال (إلغاء) حكم صدر سابقاً. ولا يمكن أن تقوم المحكمة بتغيير أو إبطال الأحكام إلا إذا حدث تغيير كبير في الظروف منذ صدور حكم الرعاية أو منذ تغييره آخر مرة. ولا يمكن سوى لعدد محدود من الجهات طلب تغيير أو إبطال حكم رعاية من المحكمة، وتشمل هذه الجهات Community Services أو أحد الوالدين. بالنسبة لـCommunity Services سوف تقوم باستشارة ووكالتكم قبل تقديم هذا الطلب؛ كما ستقوم الوكالة و Community Services بالتكلم معكم ومع الطفل أو اليافع بشأن الإجراءات.

ما هي خطة الإشراف؟

ترسم وثائق خطة الإشراف خططاً للطفل أو اليافع تحت الرعاية وتدعم احتياجاته واحتياجات الإشراف عليه. وتحدد خطة الإشراف ما يتوجب القيام به والمسؤول عن ذلك، وتشمل خططاً خاصة بالتعليم والصحة والعافية وبترتيبات الاتصال بالطفل أو اليافع وأي دعم خاص مطلوب. وتراجع خطة الإشراف سنوياً لكن يمكن أيضاً تغييرها (أو إضافة أمور أخرى عليها) في أي وقت. هذا ويتم عقد اجتماع بين المسؤول المشرف ومقدم الرعاية وغيرهما من أصحاب الشأن في حياة الطفل لإعداد خطة الإشراف.

ما هي خطة الإشراف؟

تقدم Community Services بالتعاون مع الوكالة خطة الإشراف (البند 78) إلى محكمة الأطفال. ولا يمكن للمحكمة أن تصدر حكماً نهائياً تعين بموجبه المسؤولية الوالدية أو جوانب من المسؤولية الوالدية إلى جهة ما إلا بعد تفحص خطة الرعاية. ويجب أن تتطابق خطة الرعاية مع أحكام الرعاية التي تطلبها Community Services، مثلاً إرجاع الطفل إلى أحد والديه، أو مع أحكام طويلة الأجل تنتهي مدتها عند بلوغ الطفل سن 18 عاماً. وتحدد خطة الرعاية تعيين المسؤولية الوالدية والإشراف المقترح وكيف سيؤدي هذا الإشراف إلى تلبية احتياجات الطفل وترتيبات الاتصال بالطفل والوكالة المختارة. ويتم إعداد خطط الرعاية بالتشاور مع الطفل أو اليافع (بحسب سنّه) وذوي الشأن في حياة الطفل والاختصاصيين المعنيين. وتعتبر خطة الرعاية وثيقة للمحكمة.



Carers Register (سجل مقدمي الرعاية)

يقوم مكتب الوصاية على الأطفال بإعداد سجلّ مركزي لمقدمي الرعاية يضمّ الأشخاص الذي حصلوا على ترخيص أو قدموا طلبات للحصول على ترخيص من أجل تقديم رعاية لأطفال تحت وصاية حكومة NSW عن طريق أنسباء أو مقرّبين أو آباء بالتبني.

والغرض من سجل مقدمي الرعاية هو تعزيز أمان ورفاه وعافية الأطفال والياfcين تحت وصاية الحكومة عن طريق رعايتهم من جانب أنسباء أو مقرّبين أو آباء بالتبني.

وسوف يستلزم السجلّ المقترح من وكالات الرعاية خارج المنزل تسجيل معلومات محدودة تتعلق بتراخيص مقدمي الرعاية وطلبات الترخيص، ويتيح لهذه الوكالات الحصول على مثل هذه المعلومات. وسوف يبيّن السجلّ أيضاً إذا كان مقدّم الرعاية مسجلاً لدى أكثر من وكالة واحدة.

وسوف يشرف مكتب Children's Guardian على إدارة السجلّ الذي سيكون خاضعاً لضوابط صارمة تتعلق بالخصوصية وقيود مشددة للاطلاع على المعلومات الموجودة فيه. وتُتوقع أن يصبح سجلّ مقدمي الرعاية قيد العمل في أواخر 2013. للمزيد من المعلومات تفقّدوا www.kidsguardian.nsw.gov.au

مصطلحات

- وكالة** - تشير إلى وكالة غير حكومية تقدّم خدمات الرعاية بالتبني
- AbSec** - سكرتارية الأطفال الأبوريجينيين والعائلات الأبوريجينية في أنحاء الولاية. تقدّم الدعم لمقدمي الرعاية للأطفال الأبوريجينيين.
- ACWA** - جمعية وكالات رفاه الأطفال. منظمة تمثّل الوكالات غير الحكومية للرعاية خارج المنزل.
- مكتب الوصاية على الأطفال في NSW** - مكتب قانوني مستقل يدعم المصالح العليا للأطفال والياfcين تحت الرعاية خارج المنزل.
- NSW Ombudsman** - وكالة إشراف مستقلة تأسست لمساءلة ومحاسبة الوكالات بشأن ممارساتها.
- Connecting Carers** - تقدّم الدعم والمعلومات لجميع مقدّمي الرعاية.
- CSC** - مركز خدمة المجتمع (مكتب دائرة خدمات المجتمع)
- CS** - خدمات المجتمع، تسمى أيضاً دائرة العائلة وخدمات المجتمع أو دائرة خدمات المجتمع.
- NGO** - منظمة غير حكومية أو 'وكالة' غير حكومية تقدم خدمات الرعاية خارج المنزل.
- OOHC** - الرعاية خارج المنزل
- PR** - المسؤولية الوالدية
- The Act** - قانون NSW لرعاية الأطفال والياfcين وحمايتهم لعام 1998

للمزيد من المعلومات عن عملية الانتقال

- استعلموا من المشرف المسؤول عنكم بشأن الانتقال إلى وكالة جديدة وبشأن الوكالة أو الوكالات التي لديها شواغر إشراف في منطقتكم.
- لا تنسوا التوقيع على إستمارة 'قبول بالإفصاح عن المعلومات' - استعلموا عنها من Community Services.
- اتصلوا بـ Carer Transfer Assistance Line (خط مساعدة انتقال مقدمي الرعاية) في منطقتكم:
Metro Central: 8303 6376
Metro South West: 8713 7982
Metro West: 9354 1607
Hunter and Central Coast: 4985 1558
Southern: 4222 8467
Northern: 6686 1990
Western: 6937 9456
- راجعوا الخارطة على الصفحة 18 لمعرفة المنطقة التي تتواجدون فيها)
- اذهبوا إلى ندوة أو 'معرض' معلومات في منطقتكم - توجد تفاصيل عن الندوات في موقع ('Connecting Carers' معلومات لمقدمي الرعاية) الإلكتروني (www.connectingcarersnsw.com.au) أو اتصلوا بالرقم 1300 794 653.
- استعلموا عن الوكالات في الموقع الإلكتروني www.fosteringnsw.com.au - وتذكروا أن أمر الوكالة التي يمكنكم الانتقال إليها يتوقف على مكان سكنكم.
- اقرأوا آخر المستجدات في الرسالة الإخبارية *Fostering Our Future* وتكلموا مع مقدمي رعاية آخرين قاموا بعملية الانتقال.
- تفقّدوا www.tponsw.com.au وراجعوا قسم مقدمي الرعاية.

للمزيد من الدعم والنصيحة والإرشاد راجعوا:

Grandparents Raising Grandchildren NSW
www.raisinggrandchildren.com.au
1800 449 102 أو 9286 3860
(للمتصلين من المناطق البعيدة فقط)

Mirabel Foundation
www.mirabelfoundation.org.au
(03) 9527 9422

CREATE Foundation
www.create.org.au/nsw
9267 0977

Foster Care Association
www.fcansw.org.au
4987 1847

Grandparents as Parents Again
www.gapa.org.au
6582 2237 (Beverly) or
6582 1869 (Paul)

AbSec
www.absec.org.au
698 888 1800

Carers NSW
www.carersnsw.asn.au
1800 242 636 (9 صباحاً إلى 5 مساءً)
1800 052 222 (لخدمات الإراحة في الحالات الطارئة)

Connecting Carers NSW
www.connectingcarersnsw.com.au
1300 794 653



العثور على وكالة

هذا القسم هو لمساعدتكم في العثور على وكالة غير حكومية محلية خاصة بالرعاية خارج المنزل للانتقال إليها. تُقدّم الرعاية بالتبني من جانب مجموعة من الوكالات المرخّصة - بعضها يعمل فقط في مناطق محددة ويعمل بعضها الآخر في عدة مناطق في NSW.

استخدموا الخارطة والقائمة للاطلاع على المزيد من المعلومات عن الوكالات التي يمكنها قبول الانتقال في منطقتكم. ويُذكر أنه لا توجد شواغر لدى جميع الوكالات لقبول انتقال مقدمي الرعاية - لذا يستحسن الاستعلام من Community Services بشأن الوكالات التي لديها شواغر حالياً. توجد إشارة منجّمة (*) إلى جانب الوكالات غير الجاهزة في الوقت الحالي (not yet ready) لقبول عمليات الانتقال.

وتوجد قائمة كاملة بوكالات الرعاية خارج المنزل في NSW في الموقع الإلكتروني www.fosteringnsw.com.au كما توجد في هذا الموقع لوائح بالوكالات التي يمكن أن تكون في مرحلة طلب مقدمي رعاية جدد ولكنها لا تحصل على تمويل لقبول انتقال مقدمي الرعاية الموجودين لدى Community Services في هذه المرحلة.



Hunter/Central Coast

NON-ABORIGINAL

Barnardos Australia
Catholic Care Hunter-Manning
Centacare Broken Bay
Challenge Children's Services
Life Without Barriers
Samaritans
Settlement Services International (SSI)*
The Salvation Army – Young Hope
Wesley Dalmar

ABORIGINAL

KARI Aboriginal Resources
Wandiyali

Metro Central

NON-ABORIGINAL

Anglicare Sydney
Benevolent Society
CatholicCare Sydney
Key Assets*
The Salvation Army Young Hope*
Settlement Services International (SSI)*
Wesley Dalmar

ABORIGINAL

KARI Aboriginal Resources*

Metro South West

NON-ABORIGINAL

Anglicare Sydney
Barnardos Australia
Benevolent Society
CatholicCare Sydney*
CatholicCare Wollongong
Challenge Children's Services *
Creating Links*

Life Without Barriers*
Lifestyle Solutions
Marist Youth Care*
Settlement Services International (SSI)*
St Saviours
UnitingCare Burnside
Wesley Dalmar

ABORIGINAL

KARI Aboriginal Resources

Metro West

NON-ABORIGINAL

Anglicare Sydney
Barnardos Australia
Benevolent Society*
Challenge Children's Services
Lifestyle Solutions
Life Without Barriers
Mackillop Family Services
Marist Youth Care*
St Saviours
UnitingCare Burnside
Wesley Dalmar

ABORIGINAL

KARI Aboriginal Resources*
Aboriginal Medical Service Western Sydney*

Northern

NON-ABORIGINAL

Challenge Children's Services
Foundations Care
Life Without Barriers
St Joseph's Cowper
UnitingCare Burnside
Wesley Dalmar
Youth Care UPA

ABORIGINAL

Abcare*
Burrin Dalai Aboriginal Corporation

Ngunya Jarjum Aboriginal Corporation
Great Lakes Manning Aboriginal Children's
Services (GLMACS) – Biripi Aboriginal Corporation
Medical Service

Southern

NON-ABORIGINAL

Anglicare NSW South, NSW West and ACT
Barnardos Australia
Care South
CatholicCare Wollongong
House With No Steps*
Life Without Barriers
Mackillop Family Services
Marymead
William Campbell Foundation

ABORIGINAL

South Coast Medical Service Aboriginal
Corporation OOH
South Coast Medical Service Aboriginal
Corporation OOH (in partnership with Mackillop)
Illawarra Aboriginal Corporation – Myimbarr*

Western

NON-ABORIGINAL

Anglicare NSW South, NSW West and ACT
Barnardos
Care South
Care West*
Challenge Children's Services
Life Without Barriers
Lifestyle Solutions
Marymead
Samaritans
UnitingCare Burnside
Veritas House*

ABORIGINAL

Miyagan Aboriginal Development Association
(in partnership with Anglicare)
Miyanga (in partnership with Barnardos)
Ngurambang (in partnership with UnitingCare
Burnside) *
RivMed (in partnership with Anglicare) *

Non-Aboriginal agencies

Anglicare NSW South, NSW West and ACT

Regional area: Southern NSW: Southern
Tablelands, South Coast and Snowys regions.
Western NSW: Central West, Riverina and
Murray regions.

أنواع الرعاية: أنواع الرعاية: رعاية طويلة الأجل، رعاية متوسطة الأجل،
رعاية قصيرة الأجل، رعاية في الحالات الطارئة، رعاية إراحة مقدمي الرعاية
والخدمات المنزلية.

Web: www.anglicare.com.au

Phone: 1800 367 837 OR Goulburn (02) 4823 4039;

Wagga Wagga (02) 6937 1555; Orange
(02) 6360 4596; Moruya (02) 4474 7944;
Bega (02) 6492 0033

Email: All_cart@anglicare.com.au

Anglicare Sydney

Regional area: Metro Central, Metro West and
Metro South West.

أنواع الرعاية: رعاية في الحالات الطارئة، رعاية إراحة مقدمي الرعاية،
رعاية قصيرة الأجل، رعاية متوسطة الأجل، رعاية طويلة الأجل وتبني (بعد
الرعاية طويلة الأجل). بعض الرعاية المكثفة.

Web: www.anglicare.org.au

Phone: (02) 9890 6800

Email: telopea1@anglicare.org.au

Barnardos Australia

Regional area: Metro West and the Blue
Mountains, Metro South West, Hunter/Central
Coast, Southern NSW (Illawarra region) and
Central Western NSW.

أنواع الرعاية: رعاية في الحالات الطارئة، رعاية قصيرة الأجل، رعاية طويلة الأجل،
تبني، رعاية تبني للمراهقين بالتبني، رعاية تبني مكثفة.

Web: www.barnardos.org.au

Phone: 1800 663 441

Email: through website online form

Benevolent Society

Regional area: Metro Central, Metro West
including the Blue Mountains and Metro
South West.

أنواع الرعاية: رعاية طويلة الأجل، رعاية قصيرة الأجل، رعاية إراحة
مقدمي الرعاية ورعاية في الحالات الطارئة.

Web: www.fosterachild.org.au

Phone: Hurstville (02) 9504 6694;

Macquarie Park (02) 9900 1700; Liverpool
(02) 8778 0600; Penrith (02) 4720 1000

Email: fostering@bensoc.org.au

CareSouth

Regional area: Southern NSW: Wollongong,
Nowra, Ulladulla, Goulburn, Queanbeyan and
surrounding areas, Western NSW: Griffith and
Deniliquin.

أنواع الرعاية: رعاية في الحالات الطارئة، رعاية إراحة مقدمي الرعاية،
رعاية قصيرة الأجل، رعاية متوسطة الأجل ورعاية طويلة الأجل.

Web: www.caresouth.org.au

Phone: 1300 554 260

Email: info@caresouth.org.au

Care West

Regional area: Western NSW – Bathurst area.

أنواع الرعاية: رعاية في الحالات الطارئة، رعاية إراحة مقدمي الرعاية،
رعاية قصيرة الأجل، رعاية طويلة الأجل ورعاية منزلية.

Web: www.cw.org.au

Phone: 1300 227 393

Email: admin@cw.org.au

CatholicCare Hunter-Manning

Regional area: Hunter region.

أنواع الرعاية: رعاية في الحالات الطارئة، رعاية إراحة مقدمي الرعاية،
رعاية قصيرة الأجل، رعاية طويلة الأجل، رعاية ما قبل التبني (بما فيها رعاية ما
قبل التبني للأطفال الرضع)، رعاية مجموعات من الأخوة والأخوات.

Web: www.fostercare.catholiccare.org.au

Phone: (02) 4923 0600

Email: becomeafostercarer@catholiccare.org.au

CatholicCare Sydney

Regional area: Sydney Metropolitan area including Inner West and Eastern Suburbs, Northern Sydney, CBD, South West and Shire area.

أنواع الرعاية: رعاية إراحة مقدمي الرعاية، رعاية في الحالات الطارئة، رعاية قصيرة الأجل، رعاية طويلة الأجل (بهدف التنبئي لاحقاً) والتبني، رعاية متخصصة دائمة للأطفال والبالغين الذين لديهم إعاقة متوسطة إلى شديدة ("برنامج ميلاني").

Web: www.fosterkids.com.au
Phone: (02) 8709 9333
Email: fosterkids@catholiccare.org

CatholicCare Wollongong

Regional area: Southern NSW: Illawarra, Shoalhaven and Macarthur areas; Metro South West: Southern Highlands areas.

أنواع الرعاية: رعاية في الحالات الطارئة، رعاية إراحة مقدمي الرعاية، رعاية قصيرة الأجل ورعاية طويلة الأجل.

Web: www.catholiccare.woll.catholic.org.au
Phone: (02) 4227 1122
Email: enquiries@catholiccare.woll.catholic.org.au

Centacare Broken Bay

Regional area: Central Coast area.

أنواع الرعاية: أنواع الرعاية: رعاية إراحة مقدمي الرعاية، رعاية قصيرة الأجل، رعاية طويلة الأجل ورعاية مكثفة.

Web: www.centacarebrokenbay.org.au
Phone: (02) 4340 1030
Email: Jean.murray@dbb.org.au

Challenge Children's Services

Regional area: Northern NSW, Western NSW – Dubbo area, Hunter/Central Coast region, Metro West, Metro South West.

أنواع الرعاية: رعاية في الحالات الطارئة، رعاية قصيرة الأجل، رعاية طويلة الأجل، رعاية إراحة مقدمي الرعاية، رعاية تبني مكثفة، رعاية منزلية.

Web: www.challchildren.org.au
Phone: (02) 4933 3855
Email: via online form on website.

Creating Links

Regional area: Metro South West – Bankstown, Fairfield, Liverpool and Campbelltown areas.

أنواع الرعاية: رعاية في الحالات الطارئة، رعاية قصيرة الأجل، رعاية طويلة الأجل، رعاية إراحة مقدمي الرعاية.

Web: www.creatinglinks.org.au
Phone: (02) 8713 7700
Email: lstatz@creatinglinks.org.au

Foundations Care

Regional area: Far Northern NSW Coast – Tweed Heads, Ballina, Lismore and Clarence Valley regions. New England – Armidale, Glen Innes, Inverell, Moree, Narrabri and Tamworth regions.

أنواع الرعاية: رعاية في الحالات الطارئة، رعاية قصيرة الأجل، رعاية طويلة الأجل، رعاية إراحة مقدمي الرعاية، رعاية ما قبل التنبئي، رعاية تبني مكثفة.

Web: www.foundcarekids.org.au
Phone: 1300 395 005
Email: enquiries@foundcare.org.au

House With No Steps

Regional area: Southern NSW – Illawarra region.

أنواع الرعاية: رعاية في الحالات الطارئة، رعاية قصيرة الأجل، رعاية طويلة الأجل، رعاية إراحة مقدمي الرعاية.

Web: www.hwms.com.au
Phone: (02) 9451 1511

Key Assets Fostering

Regional area: Metro Central and Metro West.

أنواع الرعاية: رعاية في الحالات الطارئة، رعاية قصيرة الأجل، رعاية طويلة الأجل، رعاية إراحة مقدمي الرعاية.

Web: www.keyassets.com.au
Phone: 1300 646 568
Email: info@keyassetsnsw.com.au

Lifestyle Solutions

Regional area: Metro South West – Campbelltown and Ingleburn areas, Metro West – Lithgow, Blue Mountains, Penrith and Windsor areas, Western NSW – Parkes, Condobolin, Forbes areas and parts of the Lachlan and Bland LGA.

أنواع الرعاية: رعاية قصيرة الأجل، رعاية طويلة الأجل، رعاية إراحة مقدمي الرعاية، رعاية مكثفة، رعاية منزلية.

Web: www.lifestylesolutions.org.au
Phone: (02) 8801 3200
Email: FosterCare@lifestylesolutions.org.au

Life Without Barriers

Regional area: Metro West, Metro South West, Hunter/Central Coast, Southern NSW, Northern NSW and Western NSW – Dubbo and Orange.

أنواع الرعاية: رعاية في الحالات الطارئة، رعاية إراحة مقدمي الرعاية، رعاية قصيرة الأجل، رعاية متوسطة الأجل، رعاية طويلة الأجل، رعاية مكثفة، رعاية منزلية.

Web: www.lwb.org.au
Phone: Rockdale (02) 9508 4000; Seven Hills (02) 8814 2000; Alstonville (02) 6625 8600; Coffs Harbour (02) 6690 3500; Dubbo (02) 6809 9500; Gosford (02) 4343 8800; Maitland (02) 4035 8100; Orange (02) 6394 9700; Tamworth (02) 6767 3300; Taree (02) 6539 2100; Wollongong (02) 4260 2200; Newcastle (02) 4033 4700
Email: nswcarer@lwb.org.au

MacKillop Family Services

Regional area: Southern NSW – Wollongong, Nowra, Ulladulla, Batemans Bay, Bega and Cooma areas; Metro West – Parramatta, Blacktown, Mount Druitt, St Marys, Penrith, Hawkesbury, Katoomba, Lithgow areas.

أنواع الرعاية: رعاية في الحالات الطارئة، رعاية قصيرة الأجل، رعاية طويلة الأجل، رعاية إراحة مقدمي الرعاية، رعاية للأطفال والبالغين الأبورجينيين في الساحل الجنوبي الأقصى (Far South Coast) بالاشتراك مع المؤسسة الأبورجينية للخدمات الطبية في الساحل الجنوبي.

Web: www.mackillop.org.au
Phone: 1300 791 677
Email: nsw@mackillop.org.au

Marist Youth Care

Regional area: Metro West – Auburn, Blacktown, Parramatta, Mt Druitt, St Marys, Penrith, Hawkesbury and Katoomba areas, Metro South West – Liverpool area.

أنواع الرعاية: رعاية في الحالات الطارئة، رعاية قصيرة الأجل، رعاية طويلة الأجل، رعاية إراحة مقدمي الرعاية ورعاية منزلية.

Web: www.maristyc.com.au
Phone: (02) 9672 9288 / 0427 288 195
Email: referrals@maristyc.com.au

Marymead

Regional area: Southern NSW – Goulburn, Yass, Cooma, Queanbeyan, Southern Highlands areas; Western NSW – Cootamundra.

أنواع الرعاية: رعاية قصيرة الأجل، رعاية طويلة الأجل، رعاية إراحة مقدمي الرعاية ورعاية مكثفة.

Web: www.marymead.org.au
Phone: (02) 6162 5800
Email: nswfcinfo@marymead.org.au

St Joseph's Cowper

Regional area: Northern NSW – Clarence Valley region.

أنواع الرعاية: رعاية في الحالات الطارئة، رعاية إراحة مقدمي الرعاية، رعاية قصيرة الأجل، رعاية متوسطة الأجل، رعاية طويلة الأجل، رعاية مكثفة، رعاية منزلية.

Web: www.sjc.org.au
Phone: (02) 6642 3022
Email: naomib@sjc.org.au or steviek@sjc.org.au

St Saviours

Regional area: Metro South West and Metro West.

أنواع الرعاية: رعاية في الحالات الطارئة، رعاية قصيرة الأجل، رعاية متوسطة الأجل، رعاية طويلة الأجل، رعاية مكثفة، رعاية منزلية.

Web: www.stsaviours.org.au
Phone: 1800 367 837 or Liverpool (02) 9612 3900; Nowra (02) 4823 4039

The Salvation Army – Young Hope

Regional area: Hunter/Central Coast, Metro Central.

أنواع الرعاية: رعاية في الحالات الطارئة، رعاية قصيرة الأجل، رعاية طويلة الأجل، رعاية إراحة مقدمي الرعاية.

Web: www.salvos.org.au
Phone: (02) 9266 9796
Email: younghope@aue.salvationarmy.org

Samaritans

Regional area: Hunter/Central coast, Western NSW – Mudgee, Coonabarabran areas.

أنواع الرعاية: رعاية في الحالات الطارئة، رعاية قصيرة الأجل، رعاية إراحة مقدمي الرعاية، رعاية مكثفة (في منطقتي هانت وسترال كوست فقط).

Web: www.samaritans.org.au
Phone: Hunter/Central Coast and Manning – (02) 4014 9306; Western NSW – 0448 722 772
Email: oohc@samaritans.org.au

Settlement Services International (SSI)

Regional area: Metro South West, Metro Central, Hunter/Newcastle area.

أنواع الرعاية: رعاية بالتبني طويلة الأجل.

Web: www.ssi.org.au
Phone: 0402 771 390
Email: Tnguyen@ssi.org.au

UnitingCare Burnside

Regional area: Metro West, Metro South West, Northern NSW – Mid North Coast (including Taree, Old Bar, Kempsey, Coffs Harbour and Port Macquarie areas), Western NSW – Orana Far West region.

أنواع الرعاية: رعاية قصيرة الأجل، رعاية طويلة الأجل، رعاية إراحة مقدمي الرعاية، رعاية مكثفة، رعاية بالتبني، رعاية توجيه وإرشاد.

Web: www.burnsidefostercare.com
Phone: Metro West and Metro South West (02) 9768 6955; Mid North Coast 1800 815 113; Orana Far West (02) 6885 5010
Email: Metro West and Metro South West burnsideoohc@burnside.org.au; Mid North Coast oohcmmc@burnside.org.au; Orana Far West cpffostercare@burnside.org.au

Wesley Dalmar

Regional area: Metro West, Metro Central, Metro South West, Hunter/Central Coast, Northern NSW.

أنواع الرعاية: رعاية طويلة الأجل، رعاية متوسطة الأجل، رعاية قصيرة الأجل، رعاية إراحة مقدمي الرعاية، رعاية (إذا كانت ملائمة)، رعاية متخصصة بالتبني، رعاية منزلية.

Web: www.wesleymission.org.au
Phone: 1300 325 627
Email: DalmarOOHCenquires@wesleymission.org.au

William Campbell Foundation

Regional area: Southern NSW – Illawarra and Shoalhaven areas.

أنواع الرعاية: رعاية في الحالات الطارئة، رعاية قصيرة الأجل، رعاية طويلة الأجل، رعاية إراحة مقدمي الرعاية، رعاية مكثفة.

Web: www.wcfoundation.org.au
Phone: 1300 130 585 / (02) 4237 5566
Email: headoffice@wcfoundation.org.au

Youth Care UPA

Regional area: Far North Coast – from Yamba to the Queensland border and west as far as Tabulam.

أنواع الرعاية: رعاية إراحة مقدمي الرعاية، رعاية قصيرة الأجل، رعاية طويلة الأجل، رعاية مكثفة.

Web: www.youthcareupa.org.au
Phone: (02) 6628 1255
Email: youthcare@upanthcoast.org

Veritas House

Regional area: Western NSW – Bathurst LGA.

أنواع الرعاية: رعاية في الحالات الطارئة، رعاية إراحة مقدمي الرعاية، رعاية قصيرة الأجل، رعاية طويلة الأجل.

Web: www.veritashouse.org.au
Phone: (02) 6332 3882
Email: manager@veritashouse.org.au

AbSec مؤسسة مجتمعية غير ربحية، تعتبر أهم منظمة أبوريجينية في NSW تقدم حماية للأطفال والمشورة بشأن سياسات الرعاية خارج المنزل إلى القطاع الحكومي وغير الحكومي. بإمكانكم أيضاً الحصول على خدمات بـ Aboriginal Statewide Foster Care Support Service (ASFCCS) عن طريق الاتصال بـ AbSec على الرقم 1800 888 698. تقدم هذه الخدمة مشورة ونصائح مجانية عبر الهاتف إلى مقدمي الرعاية لأطفال أبوريجينيين وتساعد المجتمعات المحلية في تأسيس مجموعات دعم مقدمي الرعاية للأطفال الأبوريجينيين. ويرجى الملاحظة أن هذه القائمة قد لا تضم جميع الوكالات الأبوريجينية المتوفرة. لأحدث المعلومات عن الوكالات الأبوريجينية، يرجى الاتصال بـ AbSec على الرقم 1800 888 698.

Abcare

Regional area: Coffs Harbour and Clarence areas.

أنواع الرعاية: رعاية قصيرة الأجل، رعاية طويلة الأجل، رعاية إراحة مقدمي الرعاية.

Web: www.abcare.org.au

Phone: (02) 6648 3680

Email: admin@abcare.org.au

Aboriginal Medical Service Western Sydney

Regional area: Metro West.

أنواع الرعاية: رعاية في الحالات الطارئة، رعاية قصيرة الأجل، رعاية طويلة الأجل، رعاية إراحة مقدمي الرعاية.

Web: www.amsws.org.au

Phone: (02) 9832 1356

GLMACS (Great Lakes Manning Aboriginal Children's Services) – Biripi Aboriginal Corporation Medical Service

Regional area: Northern NSW – Taree/Manning area.

أنواع الرعاية: رعاية قصيرة الأجل، رعاية طويلة الأجل، رعاية إراحة مقدمي الرعاية.

Phone: (02) 6551 2088

Email: reception@glmacs.org.au

Burrundalai Aboriginal Corporation

Regional area: Northern NSW – Macleay Valley region, Nambucca Valley region and the northern section of the Manning Valley; Tamworth and Armidale regions (in 2013).

أنواع الرعاية: رعاية في الحالات الطارئة، رعاية قصيرة الأجل، رعاية طويلة الأجل، رعاية إراحة مقدمي الرعاية.

Web: www.burrundalai.org.au

Phone: (02) 6562 1913

Email: Admin@burrundalai.org.au

Illawarra Aboriginal Corporation – Myimbarr

Regional area: Southern NSW – Illawarra region.

أنواع الرعاية: رعاية في الحالات الطارئة، رعاية إراحة مقدمي الرعاية، رعاية قصيرة الأجل، رعاية طويلة الأجل.

Phone: (02) 4226 3358

Email: iacfostercare@iac.org.au (not yet live)

KARI Aboriginal Resources

Regional area: Metro South West, Metro Central, Metro West, Hunter/Central Coast.

أنواع الرعاية: رعاية في الحالات الطارئة، رعاية قصيرة الأجل، رعاية متوسطة الأجل، رعاية إراحة مقدمي الرعاية.

Web: www.kari.org.au

Phone: (02) 8782 0300

Email: newcarers@kari.org.au

Miyagan Aboriginal Development Association (in partnership with Anglicare)

Regional area: Narrandera, Griffith and Leeton areas.

أنواع الرعاية: رعاية قصيرة الأجل، رعاية طويلة الأجل، رعاية إراحة مقدمي الرعاية.

Web: use Anglicare website

www.anglicare.com.au

Phone: 1800 367 837 (Anglicare)

Miyan Munga (in partnership with Barnardos)

Regional area: Western NSW – Orange and Cowra areas.

أنواع الرعاية: رعاية في الحالات الطارئة، رعاية إراحة مقدمي الرعاية، رعاية قصيرة الأجل، رعاية طويلة الأجل.

Web: use the Barnardos website

www.barnardos.org.au

Phone: (02) 6342 4223

Email: miyanmunga@live.com.au

Ngunya Jarjum Aboriginal Child and Family Network Inc.

Regional area: Far North Coast of NSW – Between Grafton and Tweed Heads and as far west as Tabulam.

أنواع الرعاية: رعاية قصيرة الأجل، رعاية طويلة الأجل، رعاية إراحة مقدمي الرعاية.

Web: www.ngunyarjum.com

Phone: (02) 6626 3700 / 0400 521 488

Ngurambang (in partnership with Uniting Care Burnside)

Regional area: Dubbo, Narromine and Wellington areas.

أنواع الرعاية: رعاية في الحالات الطارئة، رعاية قصيرة الأجل، رعاية طويلة الأجل، رعاية إراحة مقدمي الرعاية (اطلب التحدث إلى سيبيلي).

Phone: (02) 6885 5010 (Uniting Care Burnside)

RivMed (in partnership with Anglicare)

Regional area: Wagga Wagga, Tumut and Cootamundra areas.

أنواع الرعاية: رعاية في الحالات الطارئة، رعاية قصيرة الأجل، رعاية طويلة الأجل، رعاية إراحة مقدمي الرعاية (اطلب التحدث إلى سيبيلي).

Phone: (02) 6927 0400 (ask for Cecily)

South Coast Medical Service Aboriginal Corporation OOH

Regional area: Southern NSW – Shoalhaven area

أنواع الرعاية: رعاية في الحالات الطارئة، رعاية قصيرة الأجل، رعاية طويلة الأجل، رعاية إراحة مقدمي الرعاية.

Web: www.southcoastams.org.au

Phone: (02) 4428 6666

South Coast Medical Service Aboriginal Corporation OOH

(بالاشتراك مع ماكيلوب)

Regional area: Batemans Bay and Bega areas.

أنواع الرعاية: رعاية في الحالات الطارئة، رعاية قصيرة الأجل، رعاية طويلة الأجل، رعاية إراحة مقدمي الرعاية.

Web: Use Mackillop website

www.mackillop.org.au

Phone: 1300 791 677

Email: nsw@mackillop.org.au

Wandiyali

Regional area: Upper Hunter.

أنواع الرعاية: رعاية في الحالات الطارئة، رعاية قصيرة الأجل، رعاية طويلة الأجل، رعاية إراحة مقدمي الرعاية.

Web: www.wandiyali.webs.com

Phone: (02) 4957 5900

Email: reception@wandiyali.com.au



النمو معاً

مقدمو الرعاية بالتبني هم حجر الأساس في صرح التبني... فإذا كنتم تعرفون أي شخص يرغب بالتبني والمساهمة في هذا الصرح، يرجى توجيهه إلى تفقد الموقع الإلكتروني التالي www.fosteringnsw.com.au للاطلاع على المزيد من المعلومات عن التبني.



www.facs.nsw.gov.au

FOSTERING NSW
Growing together

www.tponsw.com.au

Refer to the English version

www.community.nsw.gov.au/docs/wr/_assets/main/lib100062/moving_to_a_new_agency_guide.pdf

May 2013

